



LFE

**Revista de Lenguas
para Fines
Específicos**

ISSN: 2340-8561

**27.2
(2021)**

Revista de lengua para fines específicos. -- Las Palmas de Gran Canaria:
Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, Servicio de Publicaciones
y Difusión Científica: Departamento de Filología Moderna, 2021.
-- Revista de lengua para fines específicos (Las Palmas de Gran Canaria.
Internet) = ISSN 2340-8561. -- N° 27.2, 2021
1 archivo pdf
Universidad de Las Palmas de Gran Canaria
811.111(051)

N° 27 • 2021
ISSN: 2340-8561
Depósito Legal: GC 1102-2012
Periodicidad: semestral
1ª edición, 2021

© Universidad de Las Palmas de Gran Canaria Servicio de Publicaciones y Difusión Científica
Departamento de Filología Moderna
© De los textos: los autores

Distribution

www.ulpgc.es/publicaciones

Administration

administracionspd@ulpgc.es

Correspondence

REVISTA DE LENGUAS PARA FINES ESPECÍFICOS
Departamento de Filología Moderna Edificio de Humanidades
Universidad de Las Palmas de Gran Canaria C/ Pérez del Toro, 1
35004 · Las Palmas de Gran Canaria. España - Email: lfe@ulpgc.es

Sitio web

<https://ojsspd.ulpgc.es/ojs/index.php/LFE/index>

Publisher

Servicio de Publicaciones y Difusión Científica de la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria
Parque Científico-Tecnológico
Edificio Polivalente II Campus Universitario de Tafira
C/ Practicante Ignacio Rodríguez, s/n 35017. Las Palmas de Gran Canaria España.
serpubli@ulpgc.es www.ulpgc.es/publicaciones

Revista de Lenguas para fines específicos is licensed under a Creative Commons
Reconocimiento- NoComercial-SinObraDerivada 4.0 Internacional License.



CONSEJO EDITORIAL

Journal Editor

Dr Francisco J. Álvarez-Gil, Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, España

Copy Editor

Dra Ivalla Ortega-Barrera, Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, España

Book Review Editors

Dra Heather Adams, Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, España

Dra Margarita E. Sánchez Cuervo, Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, España

Journal Assistant Editor

Dra María José Gómez Calderón, Universidad de Sevilla, España

Comité editorial/Editorial Board

Guadalupe Aguado-de-Cea, Universidad Politécnica de Madrid

Marina Bondi, Università degli Studi di Modena e Reggio Emilia

Marta Begoña Carretero Lapeyre, Universidad Complutense

Irene Diego Rodríguez, Universidad de Alcalá

Montserrat González, Universidad Pompeu Fabra

Isabel González Cruz, ULPGC

Trinidad Guzmán González, Universidad de León

Stephen Hughes, Universidad de Granada

Veronika Koller, Lancaster University

Lucía Loureiro Porto, Universitat de les Illes Balears

Anna Mauranen, University of Helsinki

Isabel Moskonich, Universidade da Coruña

Marisa Pérez, Universidad de Jaén

Juan Antonio Prieto Velasco, Universidad Pablo de Olavide

Juana Santana, Universidad de Sevilla

Alicia Rodríguez-Alvarez, Universidad de Las Palmas de Gran Canaria

Nila Vázquez, Universidad de Murcia

Isabel Verdguer Clavera, Universitat de Barcelona

Comité científico/Advisory Board

Francisco Alonso Almeida, Universidad de Las Palmas de Gran Canaria
Margie Berns, Purdue University
María Jesús Blasco, Universitat Jaume I
Nick Brieger, York Associates
Marisa Carrió Pastor, Universitat Politècnica de València
Frederic Chaume Varela, Universitat Jaume I
Bert Cornille, Katholieke Universiteit Leuven
Hortènsia Curell Gotor, Universitat Autònoma de Barcelona
Isabel de la Cruz Cabanillas, University of Alcalá de Henares
María Josep Cuenca Ordinyana, Universitat de València
Javier Díaz Vera, University of Castilla La Mancha
Adriano Duarte Rodrigues, Universidade Nova de Lisboa
Teresa Fanego Lema, University of Santiago de Compostela
Jacek Fisiak, School of English, Academy of Management, Lodz
Santiago González Fernández-Corredo, University of Oviedo
Ken Hyland, Centre for Applied English Studies, University of Hong Kong
Sandra Gollin Kies, Benedictine University, IL
Michael Hoey, University of Liverpool
Andreas H. Jucker, University of Zürich
Istvan Kecskes, State University of New York at Albany
Robert Kleinsasser, Arizona State University
Mark Knowles, University of Oregon
Carmen I. Luján, Universidad de Las Palmas de Gran Canaria
Juana Marín Arrese, Universidad Complutense de Madrid
Margarita Mele Marrero, Universidad de La Laguna
Rut Muñoz Calderón, Universitat Politècnica de València
Diana Musumeci, University of Illinois at Urbana-Champaign
Sònia Oliver del Olmo, Universitat Autònoma de Barcelona
Päivi Pabta, University of Tampere
Carmen Pineira Trasmontant, University of Artois
Ruth Petzold, University of Eötvös Loránd
Pauline Robinson, University of Reading
Françoise Salager-Meyer, University of Los Andes, Venezuela
Ángeles Sánchez Hernández, Universidad de Las Palmas de Gran Canaria
Chiara Tasso, Universitat Politècnica de València
Aurelia Usonienė, Vilnius University
Giuseppe Trovato, Università Ca' Foscari di Venezia

The Journal

The academic journal *Revista de Lenguas para Fines Específicos* is a peer-reviewed publication that appears yearly with the financial support of the Servicio de Publicaciones and the Department of Modern Languages at the University of Las Palmas de Gran Canaria (Spain).

RLFE welcomes contributions in English, Spanish, French or German that aim at disseminating information and views about any aspect of the teaching, learning and usage of Languages for Specific Purposes. *RLFE* also aims to provide a forum for debate on a variety of topics related to the fields of research that deal with this academic area and encourages intellectual and scholarly inter-change, cooperation and development between individuals and organizations around the world.

RLFE is currently indexed by the following: ERIH PLUS (European Reference Index for the Humanities and Social Sciences), ESCI - Web of Science Thomson and Reuters, DOAJ - Directory of Open Access Journals, Ulrich's, MLA - Modern Language Association, LLBA - Linguistics and Language Behavior Abstracts (LLBA), Latindex, DICE, ISOC, Regesta Imperii, Portal del hispanismo, JournalSeek, Dulcinea, ROMEO/SHERPA, Dialnet, MIAR (Matriu d'Informació per a l'Avaluació de Revistes), CIRC, RESH, Carhus Plus+ 2014, e-revistas, Elektronische Zeitschriftenbibliothek, Portal del Hispanismo, Ministerio de Cultura, Instituto Cervantes, Google Scholar, and Cabell's Directory.

Authors wishing to submit their works should visit the Journal's webpage at <http://www.webs.ulpgc.es/lfe/> to send their manuscripts electronically. Articles should conform to the guidelines of the *American Psychological Association* (APA). For a concise guide to using the APA style, please visit *RLFE*'s web site, and for further specific instructions on style please visit APA style web site at <http://www.apastyle.org/> or contact the *RLFE* editorial office. *RLFE* only publishes double blind peer-reviewed essays, in such a way that neither the author nor the reviewers know each others' identities. Book notes or book reviews are also welcome.

Revista de Lengua para Fines Específicos (LFE) est une revue de révision par pairs, publiée annuellement depuis 1993 sous le soutien du Département de Philologie Moderne de la ULPGC. Les langues de publication sont l'espagnol, l'anglais, le français et l'allemand, mais toute autre langue peut être contemplée. LFE invite à envoyer des articles académiques à étendue variable ou des comptes rendus de lecture dans la recherche des langues sur objectifs spécifiques (F.O.S.) ou professionnels.

La thématique des articles doit contribuer au champ de la recherche linguistique appliquée concernant les langues de spécialité. Cela comprend le domaine de l'analyse du discours, la pragmatique, la sociologie, l'analyse contrastive et les langues globales, l'amplification et l'implémentation des corpus et des systèmes de software, des techniques d'enseignement-apprentissage et des méthodologies de développement du curriculum entre autres. La revue accepte aussi des articles qui décrivent des projets en voie de réalisation dans le champ des langues sur objectifs spécifiques. Des contributions sur une perspective historique sont aussi d'intérêt pour la revue. Les auteurs sont priés de respecter les critères et les normes de présentation établis par la revue.

Les contributions envoyées à LFE ne devraient pas être soumises à considération dans une autre revue.

Die *Revista de Lengua para Fines Especificos* (LFE) ist eine referierte Fachzeitschrift, die seit 1993 einmal jährlich unter der Federführung des Departamento de Filología Moderna veröffentlicht wird. Publikationssprachen sind Spanisch, Englisch, Französisch und Deutsch, obwohl gegebenenfalls auch andere Sprachen berücksichtigt werden können. Angenommen werden ausführliche Originalaufsätze, Kurzartikel und Buchrezensionen von Forschern im Bereich der Fach- und Berufsfachsprachen. Die Beitragsthemen müssen aus einem fachsprachenbezogenen Gebiet der angewandten Linguistik stammen, zu denen u. a. Bereiche folgender Disziplinen zählen: Diskursanalyse, Pragmatik, Soziologie, kontrastive Analyse, Weltsprachen, Entwicklung und Implementierung spezialisierter Korpora und Software, Lern- bzw. Lehrtechniken und -methoden sowie Lehrplanentwicklung. Zudem werden Aufsätze angenommen, die laufende Fachsprachenprojekte beschreiben.

Historisch ausgerichtete Beiträge sind für LFE ebenfalls von Interesse. Künftigen Autoren wird empfohlen, die Richtlinien für Einreichungen zu beachten.

Bei LFE eingereichte Beiträge sollten keiner anderen Zeitschrift zur Begutachtung vorliegen.

!

Prospective authors are advised to use the LFE template available at the Journal's webpage (<https://ojsspdc.ulpgc.es/ojs/index.php/LFE/about/submissions>) and to read and follow (where applicable) the Journal's Publication ethics and malpractice statement at <https://ojsspdc.ulpgc.es/ojs/index.php/LFE/ethics>. Read also about our policy on discriminatory conduct and on sex, gender and equity in reseach <https://ojsspdc.ulpgc.es/ojs/index.php/LFE/equity>

TABLE OF CONTENTS

Artículos/Articles

La elección de medios de evaluación por el alumnado universitario María Jesús Vera Cazorla	9-24
Les característiques formals del gènere dels casos clínics Adéla Kot'átková	25-48
El “folleto informativo” como complemento del banco de materiales de inglés para el Derecho: de la diversidad a la especificidad Ana Almagro Esteban	49-73
Análisis de las voces verbales de los centros de interés “Trabajo de campo y jardinería” y “Diversión y deportes” en dos corpus de disponibilidad léxica mexicana Marco Antonio Pérez Durán	74-90
The design and implementation of an English for Research Publication Purposes course: A corpus-based genre-analytic pedagogical intervention Pedro Martín Martín, Sally Burgess	91-108
Procesos de focalización en el registro científico en inglés moderno tardío Iria Bello Viruega	109-124
The representativeness threshold for the <i>CETA</i> subcorpus of the <i>Coruña Corpus</i> Elena Alfaya Lamas, Menchu Garrote Espantoso	125-139
An LSP framework for translation and interpreting pedagogy Enrique Cerezo Herrero, Astrid Schmidhofer, Melita Koletnik	140-156
Aspectos interculturales en el relato <i>Donnie</i> del autor de habla alemana Sherko Fatah María Falcón Quintana	157-172
Estrategias de atenuación impersonales en artículos académicos españoles y alemanes Josefa Contreras Fernández	173-184
Reseñas/Book reviews	
Review of Ana Bocanegra-Valle (Ed.) (2020). <i>Applied Linguistics and Knowledge Transfer. Employability, Internationalisation and Social Challenges</i> . Bern: Peter Lang Raluca Catalina Lazarescu	185-190
Review of Eric Friginal, Elizabeth Mathews & Jennifer Roberts. <i>English in Global Aviation. Context, Research, and Pedagogy</i> . London: Bloomsbury, 2020. ISBN 978-1-3500-5930-6, 293 pp. https://www.bloomsbury.com/uk/english-in-global-aviation-9781350059306/ Miguel Fernández Álvarez	191-194